

Тагієва Н. М.,

orcid.org/0000-0002-9415-2026

доктор філософії по філології,

ведучий научний співробітник Інститута літератури імені Низами Гянджеві
Національної академії наук Азербайджана

АЛЬ-МУФАДДАЛ АД-ДАББИ КАК СОСТАВИТЕЛЬ ОДНОЙ ИЗ ПЕРВЫХ АНТОЛОГИЙ ДРЕВНЕЙ АРАБСКОЙ ПОЭЗИИ

Анотація. Мета дослідження: На знамениту арабську антологію «Іхтіяр ат аль Муфаддал» або «Аль Муфаддаліят» відомий азербайджанський учений Хатіб Табриза (1030–1109 роки життя) написав коментар, який став предметом дослідження автора статті. Історія створення «Аль Муфаддаліят» викликала розбіжності в середньовічних філологів, деякі з них брали під сумнів авторство аль Муфаддала ад-Даббі (718–780 / 787 роки життя). Цей відомий літератор і мовознавець створив антологію – одне з перших записаних зборів зразків древньої арабської поезії для викладання синові Халіфа аль Мансура (754–775 роки життя) Мухаммеду аль Махді (755–785 роки життя). Щоб внести ясність в походження збірника, до роботи були залучені середньовічні арабські джерела й твори сучасних критиків літератури. Аналіз стародавніх переказів показав, що аль Муфаддал володів великим авторитетом у вчених колах. Це викликало занепокоєння в деяких його сучасників, і суперники стали відносити заслуги в складанні збірника іншим людям: одному аль Муфаддала, Ібрагіму ібн Абдуллаху або учневі аль Муфаддала – аль Асман. У статті проводиться критичний розбір першоджерел і досліджень сходознавців і підтверджується загальноприйнята версія про історію походження антології, а також про те, що її упорядником був аль Муфаддал ад-Даббі. У статті також визначаються причини, через які аль Асман і Ібрагіму приписується велика роль у створенні збірки. Значення «Аль Муфаддаліят» як джерела стародавньої арабської літератури велике, тому що завдяки йому цінні зразки древньої арабської поезії були збережені до наших днів, антологія стала основою для створення збірок поезії та дала поштовх розвитку цього жанру арабами. Метою статті є на підставі середньовічних і сучасних праць простежити події, що передували появі збірника; дослідити процес його створення, зібрати переконливі факти, ґрунтуючись на перевірених джерелах, дати об'єктивне пояснення розбіжностей в питанні авторства й зробити обґрунтований висновок про творця антології.

Методологія дослідження. У роботі були застосовані методи текстологічного дослідження арабських джерел, порівняльно-історичний метод аналізу обраних матеріалів і метод критичного узагальнення.

Наукова новизна. Під час вивчення джерела коментаря «Шарх Іхтіяр ат аль Муфаддал» Хатіба Табриза виник ряд питань, пов'язаних з історією його складання. У книгах середньовічних арабських авторів містилася суперечлива інформація щодо походження збірника староарабських віршів «Іхтіяр ат аль Муфаддал». У працях сучасних вчених, а також ряду середньовічних авторів антологія зв'язується з ім'ям аль Муфаддала ад-Даббі, однак тема її походження не була предметом окремого дослідження. Новизна статті полягає в тому, що в ній відомості про історію створення

поетичної збірки вперше зібрані воедино, на підставі історичних фактів сформульовані причини розбіжностей у думках укладачів біографічних словників, відтворена картина, відповідна історичним реаліям. Стаття представляє дослідження по визначенню авторства антології «Іхтіяр ат аль Муфаддал» і містить наукові висновки, що підтверджують припущення авторитетних вчених про те, що її автором є аль Муфаддал ад-Даббі.

Висновки. Критичний аналіз середньовічних джерел і доводів сучасних дослідників арабської літератури показав, що деякі арабські біографи упереджено ставилися до аль Муфаддала ад-Даббі й надавали вигадані факти щодо історії створення антології. Вчені, які досліджували творчість аль Муфаддала, в тому числі й Хатіб Табриза, ґрунтувалися на перевірених джерелах, вивчення яких не залишає сумнівів з приводу того, що упорядником антології був аль Муфаддал ад-Даббі.

Ключові слова: Хатіб Табриза, аль Муфаддал ад-Даббі, поезія, антологія, «Іхтіяр ат аль Муфаддал», «аль Асмаїят», Хаммад.

Постановка проблеми. Исследование комментария азербайджанского ученого Хатиба Табриза «Шарх Ихтияр ат аль-Муфаддал» («Комментарий Избранного аль-Муфаддалом») (1093 год), посвященного ценному источнику древнеарабской поэзии – антологии «Ихтияр ат аль-Муфаддал», включало в себя изучение происхождения сборника, что было противоречиво представлено в средневековых источниках. По поводу создания сборника существуют заявления некоторых арабских биографов, отличающиеся от общепринятого в настоящее время предположения о том, что его составителем являлся аль-Муфаддал ад-Дабби. Эта поэтическая антология имела большой успех, противники аль-Муфаддала старались умалить его заслугу, представляя сомнительные доводы и приписывая авторство другим людям. В связи с этим, необходимо прояснить отношение этих биографов к Хаммаду – сопернику аль-Муфаддала. Подтверждение предположения об их симпатиях Хаммаду внесет ясность в причины предвзятого отношения к создателю «аль-Муфаддаліят» и будет доказательством преувеличения роли других людей в составлении антологии.

Анализ последних исследований и публикаций. Исследуемая тема не имеет освещения в международных публикациях за последние годы. В трудах исторически близких нам ученых встречаются лишь краткие суждения по этому поводу. Так, И.Ю. Крачковский высказывал предположение о подлинности собранных аль-Муфаддалом стихов, Дж. Зейдан сообщал об уникальности антологии, Омар Фаррух пересказывал историю жизни аль-Муфаддала ад-Дабби. Исторические сведения,

связанные с «аль-Муфаддалийат», сообщает И.М. Фильштинский, подчеркивая достоверность антологии и авторитет аль-Муфаддала. Арабский исследователь и издатель комментария Хатиба Табризи «Шарх Ихтийарат аль-Муфаддал» Ф. Габава приводит ряд преданий из истории арабской литературы, касающиеся жизни и творчества аль-Муфаддала ад-Дабби и его соперников. Некоторые из них неправдоподобны. Арабский ученый подводит читателя к определению роли аль-Муфаддала ад-Дабби в создании антологии. Чтобы рассеять сомнения относительно авторства антологии «аль-Муфаддалийат», материалы современных авторов использованы в статье совокупно со сведениями средневековых арабских историков литературы и зарубежных ученых XIX в.

Цель статьи. Обратившись ко всем доступным источникам, проследить события, предшествовавшие появлению сборника; изучить процесс его создания, выделить недостоверные сообщения арабских биографов, выявить причины разногласий в вопросе определения авторства антологии «Ихтийарат аль-Муфаддал» и дать им объяснение.

Изложение основного материала. Историки арабской литературы, повествуя об аль-Муфаддале, перечисляли его почетные звания, величали его видным представителем средневековой арабской культуры [1, с. 51; 2, с. 297]. Аль-Муфаддал ад-Дабби имел авторитет добросовестного ученого и был автором и составителем оригинальных трудов. Хатиб аль-Багдади говорил о нем как об одном из самых знатных куфийских ученых по преданиям (ахбар), «Айяму ль-араб» («Дням арабов»), литературе, стихам, арабскому языку [3, с. 121]. Йакут аль-Хамави назвал его «бесспорным авторитетом» [4, с. 171]. Мухаммед аль-Джумахи признал его первым знатоком поэзии среди небасрийских филологов [5, с. 200]. Однако, в сообщениях таких средневековых филологов, как ас-Суюти, аль-Гыфти, Абу-ль-Фарадж аль-Исфахани, имеются сведения, которые бросают тень на заслуги аль-Муфаддала ад-Дабби. Правдивые версии сообщений были переданы такими средневековыми исследователями, как аль-Гали, Йакут аль-Хамави, ибн-ан-Надим, аль-Анбари и аль-Марзуки (ссылки на них можно встретить в трудах Хатиба Табризи).

Аль-Муфаддал ад-Дабби жил в очень сложное историческое время. После появления ислама на всем Ближнем Востоке разыгрались бурные события. Как член оппозиции аль-Муфаддал ад-Дабби вместе с крупным шиитским деятелем Ибрагимом ибн Абдуллахом в 762 году воевал против Аббасидов и был пленен [6, с. 11]. Создатель Аббасидского халифата Халиф аль-Мансур (754–775 годы жизни) освободил его и назначил наставником своему сыну Мухаммеду аль-Махди (755–785 годы жизни) [4, с. 445–446]. Для него аль-Муфаддал и создал поэтическую антологию. К. Брокельман сообщает, что первоначально сборник был назван автором «Китаб аль-ихтийарат» («Книга избранных стихов»), затем он стал называться по имени составителя «аль-Муфаддалийат» [7, с. 73]. Так, во второй половине VIII в. появилось одно из первых записанных собраний образцов древней арабской поэзии. Уникальность этой антологии заключается в том, что в нем собраны стихи как прославившихся, так и менее известных поэтов; приводятся они не в отрывках, а целиком; а главное то, что автор «слышал большинство из них непосредственно из уст» [8, с. 121]. Именно по этой причине антология считалась достоверным сборником. Стихи из книги декламировали передатчики, комментировали

ученые. Однако, большой успех сборника тревожил некоторых современников аль-Муфаддала ад-Дабби. Так, сторонники Хаммада (694/5–772/3 годы жизни) – автора сборника отборных доисламских стихов «аль-Му’аллакат» – распространяли слухи о том, что не все стихи антологии избраны аль-Муфаддалом. Многие средневековые источники указывали на то, что аль-Муфаддал и Хаммад были соперниками, и если Хаммад считался человеком, не заслуживающим доверия, то аль-Муфаддал ад-Дабби имел безупречный авторитет. Существуют свидетельства историков о честности аль-Муфаддала и его беспокойстве за судьбу поэзии, а также о недостоверной передаче поэзии Хаммадом. Йакут аль-Хамави (1179–1229 годы жизни) сообщает, что Хаммад «искажает истину и занимается приписками» [4, с. 141]. Он также рассказывает историю, согласно которой аль-Муфаддал разоблачил Хаммада, когда тот, декламируя свои стихи, выдал их за стихи Зухейра [4, с. 172]. «Репутация добросовестного филолога, которой пользовался аль-Муфаддал ад-Дабби, в какой-то мере гарантирует подлинность собранных им произведений», – пишет И.М. Фильштинский относительно «аль-Муфаддалийат» [9, с. 35].

Арабский библиограф Ибн ан-Надим (X в.) в справочнике «аль-Фихрист» упоминает, что аль-Муфаддал подготовил для аль-Махди 128 касыд, и что истинная версия истории аль-Муфаддала принадлежит ибн аль-А’раби – ученику аль-Муфаддала [10, с. 68]. В издании Ф. Габавы «Шарх Ихтийарат аль-Муфаддал» содержится 127 касыд и кыт’а 67 поэтов [11].

Одним из наиболее ранних источников, упоминающих аль-Муфаддала ад-Дабби, является произведение аль-Гали «Зейль аль-Амали» («Дополнение к диктантам»). В нем передается следующее сообщение Абу Акрама ад-Дабби: «Пришел Абу Джафар аль-Мансур с аль-Махди и стал расспрашивать аль-Муфаддала о касыде аль-Мусеййба <...> Ввиду того, что он не понимал его, он продолжал стоять, пока полностью не была получена гармония (касыды – *Н.Т.*) <...> Он сказал ему (аль-Муфаддалу – *Н.Т.*): «Если бы Вы приняли за стихи малопишущих поэтов и выбрали лучшие (стихи – *Н.Т.*) каждого поэта, то это было бы благоразумным». И исполнил аль-Муфаддал» [12, с. 31]. Эта версия является более распространенной и достоверной. Вместе с тем в истории арабской литературы имели место попытки оклеветать аль-Муфаддала: это версии, подобные сообщаемой ас-Суюти и аль-Гыфти: «Сказал аль-Аббас ибн Бекар ад-Дабби (сказал я аль-Муфаддалу ад-Дабби – *Н.Т.*): «Как прекрасен избранный тобой сборник стихов...». И ответил он: «Клянусь Аллахом, это не мой выбор. Но Ибрагим ибн Абдуллах укрывался у меня <...> Пришлось мне однажды отлучиться в свою деревню, и он сказал мне: «Я оставлю твои книги у себя для того, чтобы спокойно рассмотреть их». Я оставил ему две котомки, и в них стихи и сообщения. После возвращения я нашел, что он сделал отметки в этих стихах – люди помнили эти стихи. Я собрал это и создал ее (книгу – *Н.Т.*). И сказали люди: «Избранное аль-Муфаддалом» [12, с. 316–317]. Вот что сообщает об аль-Муфаддале Абу-ль-Фарадж аль-Исфахани после длинной цепи передатчиков: «Ибрагим ибн Абдуллах аль-Хасан прятался у меня. Я (часто – *Н.Т.*) покидал его. И он сказал мне: «Когда ты уходишь, мне становится скучно, достань мне из твоих книг, чтобы я просмотрел их». И я вытащил ему книги со стихами. И он выбрал из них 70 касыд, из которых я исходил при выборе поэтов, затем я завершил остальную часть книги» [12, с. 317–318].

Известно, что к моменту создания антологии аль-Муфаддал ад-Дабби являлся авторитетным ученым, надо учесть, что в книгах, переданных Ибрагиму, содержались стихи, собранные им самим. Из преданий следует, что аль-Муфаддал часто отлучался, оставляя Ибрагиму книги со стихами, Ибрагим отмечал понравившиеся стихи, но его участие в сборнике могло быть незначительным, так как он был не филологом. Но, ссылаясь на этот факт, некоторые биографы старались преувеличить роль Ибрагима в создании антологии. Обратимся к трудам Хатиба Табризи, использовавшего только самые достоверные источники. В «Шарх Ихтият аль-Муфаддал» он ссылался на версии комментариев к антологии аль-Анбари и аль-Марзуки как дополняющие друг друга: Абу Мухаммед аль-Анбари (умер в 916 году) в своем «Комментарии к аль-Муфаддалият» указывает, что упомянутый нами Абу Акрама ад-Дабби продиктовал избранные касыды Абу Мухаммеду аль-Анбари, отметив, что он взял их у Абу Абдуллаха аль-А'раби, получившего их от самого аль-Муфаддала ад-Дабби. То есть, материал поступил к нему из вторых рук после автора. Абу Мухаммед аль-Анбари сообщает о создании сборника: «Мною передано, что Абу Джафар аль-Мансур обратился к аль-Муфаддалу по поводу избрания касыд для аль-Махди, и отобрал он для него эти касыды, и потому относят их к аль-Муфаддалу». У Абу Али Ахмеда аль-Марзуки (умер в 1030 году) повторяется предание аль-Гали. Опираясь на комментарий аль-Марзуки, немецкий востоковед В. Альвардт выразил предположение о том, что аль-Муфаддал собрал сборник в два приема – первый он создал между 140 и 150-ми годами, когда он выбрал 30 касыд, а второй – около 160-го года, когда он собрал другие 70 касыд, и стало их 100. Далее, по его мнению, сборник дополнялся из «аль-Асмайят» [12, с. 319–322]. Английский востоковед Чарльз Лайал в предисловии к изданию «Комментарий аль-Анбари на аль-Муфаддалият» подвергает сомнению сообщение аль-Ахфаша о том, что аль-Асмаи сделал дополнения в «аль-Муфаддалият», объясняя это тем, что аль-Ахфаш, как сторонник Хаммада, пытался обесславить аль-Муфаддала. Справедливо заключение Лайала о нелогичности сообщения аль-Ахфаша: аль-Асмаи не мог добавить отборные стихи к «аль-Муфаддалият», оставив свой сборник неполным [13, с. 17–21]. Позже стихи из «аль-Асмайят» были добавлены в антологию учениками аль-Асмаи. Доктор Му'зам Хусейн в предисловии книги «Ранние арабские оды» (Early arabic odes) пишет о связи аль-Асмаи с «аль-Муфаддалият»: «Аль-Асмайят» не достиг уровня отдельной книги. Он возник, когда «аль-Муфаддалият» был прочитан аль-Асмаи. Избранные стихи из «аль-Асмайят» влились в «аль-Муфаддалият» и произошло смешение. «Аль-Муфаддалият» превзошел своим высоким качеством, славой и точностью в определении имен поэтов и их связей» [14, с. 12–34].

Выводы. Аль-Муфаддал ад-Дабби – известный филолог, который при жизни прославился своей добросовестностью и образованностью. Халиф аль-Мансур назначил его учителем сыну, для которого и была создана антология «Ихтият аль-Муфаддал». Как передатчик и коллекционер древней арабской литературы, аль-Муфаддал обладал фактическими материалами, которые были собраны им самим, и самые достоверные источники относят происхождение антологии именно ему. Что касается аль-Асмаи, которому некоторые биографы пытаются отвести заслугу в создании части антологии, то, учитывая, что он являлся учеником аль-Муфаддала, и учился на

его трудах, эти домыслы безосновательны, а лучшие стихи из «аль-Асмайят» позже были внесены в антологию для большей полноты собрания. Сторонники Хаммада – главного соперника аль-Муфаддала, преувеличив этот факт, стали приписывать авторство большей части «аль-Муфаддалият» аль-Асмаи и его ученикам или относить Ибрагиму заслугу в создании антологии. Но помощь Ибрагима ибн Абдуллаха в составлении сборника могла быть незначительной, так как он не был специалистом в этой области. Исследование показало, что главная роль в составлении одной из первых арабских поэтических антологий принадлежит аль-Муфаддалу ад-Дабби, позже лучшие стихи из «аль-Асмайят» перешли в «аль-Муфаддалият», что сделало сборник еще более ценным.

Литература:

1. ابن الأنباري، ابو البركات كمال الدين. نزهة الألباء في طبقات الأديباء (تحقيق الدكتور ابراهيم السامرائي). بغداد: مكتبة الأندلسي، 1971، 371 ص.
2. السيوطي جلال الدين. كتاب بغية الوعات في طبقات اللغويين و النحاة. القاهرة: مطبعة عيسى البابي الحلبي و شركاه. الجزء 1، 1964، 605 ص.
3. البغدادي الخطيب. تاريخ بغداد. بيروت: دار الكتاب العربي. الجلد 13.
4. الحموي ياقوت. كتاب ارشاد الأريب الى معرفة الأديب المعروف بمعجم الأديباء او طبقات الأديباء. مصر، الجزء 5، 1925.
5. Крачковский И.Ю. Избранные сочинения : в 6 т. Т. II. Москва–Ленинград : Изд. АН СССР, 1956, 702 с.
6. فروخ عمر. تاريخ الادب العربي. بيروت: دار العلم للملايين. الجزء II، 1968.
7. بروكلمان كارل. تاريخ الادب العربي. القاهرة: دار المعارف، بمصر، 360 ص، 1968. I الجلد.
8. زيدان جرجي. تاريخ اداب اللغة العربية، القاهرة: دار الهلال، الجزء 2، 1957.
9. Фильштинский И.М. Арабская литература в средние века. Москва : Наука, 1977. 291 с.
10. 1964.
11. الأتبريزي الخطيب. شرح اختيارات المفضل دمشق: مجمعة اللغة العربية. ص. 1123، 1972، III. ص. ، الجلد 563، 1971، II. ص. ، الجلد 565، 1971، I. الجلد.
12. قيادة فخر الدين. منهج التبريزي في شروحه و القيمة التاريخية للمفضليات. حلب: المكتبة العربية. 1974، 570 ص.
13. Lyall Ch.J. The Mufaddaliyat an antholojy of ancient Arabian odes compiled by al-Mufaddal son of Muhammad. London : Oxford. 1921. 930 p.
14. Husayn S.M. Early arabic odes. Delhi : The University of Dacca. 1938.

Taghiyeva N. Al-Mufaddal ad-Dabbi as the composer of one of the first anthologies of ancient Arabic poetry

Summary. The aim of the study: The famous Azerbaijani scholar Khatib Tabrizi (1030–1109) wrote the comment on the famous Arabic anthology “Ihtiyarat al-Mufaddal” or “Al-Mufaddaliyat”, this comment was the subject of the author’s research. The history of the creation of “Al-Mufaddaliyat” was controversial among medieval philologists, some of whom questioned the authorship of al-Mufaddal al-Dabbi (718–780/787). This prominent philologist and grammarian taught the son of Khalifa al-Mansur (754–775) Muhammad al-Mahdi (755–785). An anthology, one of the first recorded collections of ancient Arabic poetry, was created for educational purposes. In order to clarify the origin of the collection, works by medieval authors as well as contemporary critics were brought to work. An analysis of the sources showed that al-Mufaddal al-Dabbi had great authority in academic circles. This caused concern among some of his contemporaries, and the rivals began to attribute the merits in compiling the collection to other people, for example, his friend Ibrahim ibn Abdullah or al-Mufaddal’s disciple al-Asmai. The article provides a critical analysis of the original sources and studies of orientalist and confirms the generally accepted version

of the history of the anthology, as well as the fact that its author was al-Mufaddal al-Dabbi. The article also identifies the reasons why al-Asmai and Ibrahim are credited with a large role in the creation of the compilation. The importance of “Al-Mufaddaliyat” as a source of ancient Arab literature is great thanks to it valuable samples of ancient Arabic poetry were preserved till nowadays, the anthology laid the foundation for the creation of poetry collections and gave impetus to the development of this genre by Arabs. The purpose of the article is: on the basis of medieval and modern sources to trace the events preceding the appearance of the collection; to investigate the process of its creation according to descriptions of reliable authors, to give an objective explanation of the disagreements on the issue of authorship of a poetical collection, and to draw a reasonable conclusion about the creator of the anthology.

Research methodology. In the work, the method of textological research of Arabic sources, the comparative-historical method of analysis selected materials and the method of critical generalization were applied.

Scientific novelty. While studying the source of the commentary “Sharh Ikhtiyarat al-Mufaddal” by Khatib Tabrizi, several questions arose concerning the history of its compilation. The books of medieval Arab authors contained contradictory information regarding the origin of the collection of ancient

Arabic poems “Ikhtiyarat al-Mufaddal”. In the works of modern scholars, as well as some medieval authors, the anthology is associated with the name al-Mufaddal ad-Dabbi, but the theme of its origin was not the subject of a separate study. The novelty of the article lies in the fact that in it information about the history of the creation of the poetry collection was first brought together, based on historical facts, the reasons for the differences of opinion of the compilers of biographical dictionaries are formulated, a picture corresponding to historical realities is recreated. The article presents a study on the definition of the authorship of the anthology “Ikhtiyarat al-Mufaddal” and contains scientific findings confirming the assumptions of authoritative scholars that its author was al-Mufaddal al-Dabbi.

Conclusions. The critical analysis of the medieval sources and arguments of contemporary researchers of Arabic literature showed that some Arab biographers were biased against al-Mufaddal ad-Dabbi and presented fictional facts about the history of the anthology. Scientists who have studied the work of al-Mufaddal, including Khatib Tabrizi, based on reliable sources, the study of which leaves no doubt that the compiler of the anthology was al-Mufaddal ad-Dabbi.

Key words: Khatib Tabrizi, al-Mufaddal ad-Dabbi, poetry, the anthology, “Ikhtiyarat al-Mufaddal”, “al-Asmaiyyat”, Hammad.